

读故事·学英语

成长励志
系列

人生品质故事集 第2辑 永不放弃的梦想

Quality Life Stories II

[美]Anita Lim◎主编

张琳琳◎译

麦格希 中英双语阅读文库



吉林出版集团有限责任公司



麦格希 中英双语阅读文库 

人生品质故事集
永不放弃的梦想
Quality Life Stories II

[美]Anita Lim ◎主编

张琳琳◎译

图书在版编目(CIP)数据

人生品质故事集. 永不放弃的梦想: 英汉对照 /
(美) 利姆 (Lim, A.) 主编; 张琳琳译. -- 长春: 吉林
出版集团有限责任公司, 2012.9
(麦格希中英双语阅读文库)
ISBN 978-7-5534-0597-1

I. ①人… II. ①利… ②张… III. ①英语—汉语—
对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 221496 号

人生品质故事集 永不放弃的梦想

主 编:(美)Anita Lim
翻 译:张琳琳
插 画:袁春来 齐航 郝严 郝威 郝晖 郝刚
责任编辑:沈丽娟 朱玲
封面设计:李立嗣
开 本:650mm×960mm 1/16
字 数:176 千字
印 张:10
版 次:2013 年 1 月第 1 版
印 次:2015 年 4 月第 3 次印刷

出 版:吉林出版集团有限责任公司
发 行:吉林出版集团外语教育有限公司
地 址:长春市泰来街 1825 号
邮编:130011
电 话:总编办:0431-86012683
发行部:0431-86012675 0431-86012826(Fax)
网 址:www.360hours.com
印 刷:北京一鑫印务有限责任公司

ISBN 978-7-5534-0597-1 定价:29.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-86012683

I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评教正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents



Don't Give Up Your Dream

永不放弃的梦想 1

Lost in the Jungle

在丛林中迷路了 31

Mother's Love

母亲的爱 62



Sacrifice of Love

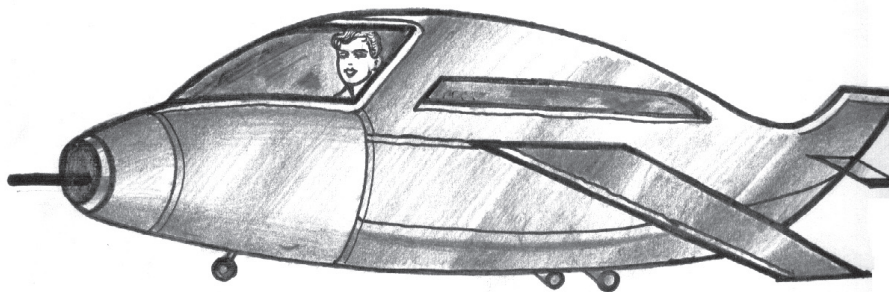
爱的牺牲 93

The Poor Fishman

可怜的渔夫 124

Don't Give Up Your Dream

永不放弃的梦想



Abu is one boy who never says 'Die'.
The more difficult a **situation** is, the
more he wants to do it. He just likes
challenges.

He always says, "Challenges make life
interesting."

He tells his friend, Ricky, he wants to
make his own plane. The **reply** he gets
from Ricky is "You're crazy." The reply
does not stop him from trying to make

situation *n.* 情况

challenge *n.* 挑战

interesting *adj.*

有趣的

reply *n.* 回答; 答复

阿布是一个从来不会说“放弃”的男孩。情况越困难，他就越想完成它。他就是喜欢挑战。

他总是说：“挑战使生活变得有趣。”

他告诉他的朋友瑞奇，他想自己造一架飞机。他从瑞奇那儿得到的回答是：“你疯了。”这样的回答没有阻止他尝试自己造飞

his own plane.

Abu loves **aeroplanes**. He always asks his father to take him to the airport. There, he can **spend** hours watching the planes. He never gets tired of seeing them fly.

He watches them **land**. He watches them take off. And he looks at the plane until he can see only the tail of the plane.

Then, the plane **disappears**. He is still

aeroplane *n.* 飞机

spend *v.* 花费

land *v.* 着陆

disappear *v.* 消失

机。

阿布喜欢飞机。他总是让父亲带他到机场。在那里，他可以花上好几个小时观察飞机，看飞机飞行，他从来不会感到厌倦。

他看着它们着陆。他看着它们起飞。他一直看着飞机，直到他的视野中只剩下飞机的尾部。

然后，飞机就消失了。可他还在盯着天空。

staring at the sky.

He always tells his parents about his ambition. His ambition is to be a pilot.

He wants to be a pilot flying his own plane.

There are many pilots. But, they do not fly their own planes.

One day, he will own a big company. The company will make planes. He will sell his planes. That is his dream.

stare *v.* 盯着看

ambition *n.* 志向

company *n.* 公司

他总是跟父母说他的志向。他的志向是做一名飞行员。

他想成为一名飞行员，驾驶自己的飞机飞翔。

有许多飞行员。但是，他们都没有驾驶自己造的飞机。

总有一天，他将拥有一家大公司。公司制造飞机。他销售自己造的飞机。这就是他的梦想。

His room is full of toy planes. His parents buy toy planes for his birthday every year. His uncles and aunts also buy only him toy planes as gifts.

There are toy planes of all **designs** and sizes. Some are big, some are **medium** and some are very small. They are of different colours. He **displays** the toy planes on the **shelves**. And he likes his visitors to look at them.

design *n.* 设计

medium *adj.*

中等的

display *v.* 展示;
陈列

shelf *n.* 架子

他的房间放满了玩具飞机。他的父母每年都买玩具飞机作为他的生日礼物。叔叔阿姨们也只给他买玩具飞机作为礼物。

玩具飞机的设计和尺寸不尽相同。有些是大型的，也有些是中型的，还有一些是小型的。它们颜色各不相同。他把玩具飞机陈列在架子上。他喜欢展示给客人们参观。

The toy planes are **placed** in a long row. His friends love to go to his room to see them.

place *v.* 放置; 摆放

They often say, "I like this one. No, I like that one." But, they never ask him to give them any.

They know he will never give away any of his planes. He can give them his old books or **magazines** but never his toy planes.

magazine *n.* 杂志

玩具飞机摆了一长排。朋友们喜欢去他的房间参观。

他们经常说：“我喜欢这个。不，我喜欢那个。”但是，他们从来不问他要。

他们知道他不会赠送任何一架飞机。他能给他们旧书、旧杂志，但从来不会给他们玩具飞机。

Abu always tells them, "They are my **treasure**."

treasure *n.*

He tells them, "I need this **collection** of planes. One day, I will make my own plane."

宝物；珍贵的东西

collection *n.*

收集品；收藏品

His friends laugh when he says this. But they also know he is very **serious** about planes. He spends his time thinking of them. So they are not **surprised**. One day, Abu just might have

serious *adj.* 严肃的；
认真的

surprised *adj.* 惊奇的

阿布总是告诉他们：“这些飞机是我的财富。”

他告诉他们：“我需要这些飞机收集品。有一天，我还会自己制造飞机。”

每当他这么说的時候，朋友们总是笑他。但是他们也知道，他对飞机的事很认真。所以，他总是花大把的时间想飞机，朋友们也不感到惊讶。将来，也许阿布真的能拥有自己的飞机，真的能驾驶

his own plane. He will be flying his own plane!

He thinks of planes every night. His mother tells him, “In class, you do not think of planes. You think of studies. If you do not think of your studies, you will fail in all your tests.”

fail v. 失败

He replies, “Yes, Mum. I will think of my studies. But, I think of planes at night. I dream about them. I dream of flying my

自己的飞机！

他每天晚上都思考飞机的事。母亲告诉他：“上课时，你可不能想飞机的事。你得想学习上的事。如果你不想着学习，你将无法通过考试。”

他回答：“知道，妈妈。我会想着学习的。但是，我在晚上会想飞机。我在梦中想着它们。我梦想着能驾驶自己造的飞机。”

own plane.”

In class, he **draws** planes on any piece of paper he has. While waiting for class to start, he draws pictures of planes or makes paper planes.

draw *v.* 画

His interest in planes **leads to** his classmates and friends calling him ‘Aeroplane Abu’ or ‘AA’.

lead to 引起；导致

They often say, “Mr Tan catches our AA drawing planes **instead of** doing his

instead of 代替

在课堂上，阿布在他的每张纸上都画满了飞机。下课时，他也在画飞机或者折纸飞机。

他对飞机的狂热使同学和朋友都把他称作“飞机阿布”或“飞飞”。

他们常说，“谭老师发现我们的飞飞在画飞机，没有做练习

science exercises.”

One night, Abu has this long dream.

In his dream, he tries to make a plane.

The dream goes on for an hour.

It is a good dream to him. It starts with him busy in his **workshop**. First, he draws a design for his plane.

workshop *n.* 工作间

Then, he works on the **wings** of his plane day and night. He spends many days working on the wings. No one, not

wing *n.* 翅膀

题。”

一天晚上，阿布做了一个长长的梦。

在梦中，他尝试着造飞机。梦持续了一个小时。

对他来说，这真是个好梦。在梦中，他在工作间忙着。首先，他画了一张飞机的设计图。

然后，他不分昼夜地赶制飞机的翅膀。他花了很多天制造翅膀。一连好几个星期，没有人见到他，甚至连他的父母也没见到过



名人名言

The style is the man.

字如其人。